

英和記事表題

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
1	1940	7	Japanese Summer. 日本の夏。	6	6頁〔全文〕。
2	1940	7	Enlarged Camp Program in Japan, War Fails to Halt Brotherhood Summer Plans. 日本で拡大するキャンプ・プログラム。戦争にもひるまぬ同胞会の夏の企画。	23	23頁上段。
3	1940	10	War Spectre Hovers Over Convention, English Aid and Japan Among Foremost Subjects. 米国聖公会総会に影を落とす戦争の脅威。英国ミッションへの支援と日本が最大の議題に。	13	13頁中央。
4	1940	10	Japanese Work Endangered, Convention to Hear of New Regulations. 日本での活動が危機に。最新の規制強化を耳にする米国聖公会総会。	16-17	16頁、17頁下段右。
5	1940	12	Bishop Nichols to Salina. ニコルズ主教、サライナへ。	30	30頁上段右。
6	1941	1	American Bishops in Japan Resign, New Laws Require Native Leaders - Workers Withdraw. 在日米国人主教、辞任へ。新法により日本人指導者が必要に――宣教師が日本から引き上げ。	13	13頁〔全文〕。
7	1941	3	Left-over from Japan. 日本での習慣。	34	34頁上段右。
8	1941	4	Deep Regret Shown Americans Leave Japan, Realignment of Dioceses Expected at Synod This Month. 米国人宣教師たち、悲しみの撤退。今月開かれる日本聖公会総会で、教区再編の予定。	10-11	10～11頁〔全文〕。
9	1941	5	Changes in Japan, Dr. Toyama New Head of St. Paul's School.	28	28頁上段〔全文〕。
10	1941	5	American Institute in Japan Grows. 日本の状況変化。立教学院新総長 遠山博士。 日本におけるアメリカ研究所の発展。	28	28頁下段〔全文〕。
11	1941	7	Japanese Torisha, Former Village Teacher. 日本人統理者。村の学校教師からの転身。	8	8頁〔全文〕。
12	1941	8	Seventh Japanese Elected Bishop, Makoto Makita Election Under New Religious Laws. 7人目の日本人被選主教。新宗教団体法の下、蒔田誠師を選出。	17	17頁上段。
13	1941	8	Bishop Reifsnider Honored. ライフスナイダー主教が称号を受領。	29	29頁上段右。
14	1941	9	Order Americans in Japan to Leave. 日本にいる米国人に退去命令。	9	9頁中段右。
15	1941	9	Elect Japanese Bishop. 日本人主教の選出。	28	28頁中段左。
16	1941	10	More Americans Leave Japan, International Situation Causes Evacuation. さらに複数の米国人が離日へ。国際情勢の変化により撤退。	28	28頁上段。
17	1941	11	Farewell to Japan. さようなら、日本。	26-27	26～27頁〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
18	1941	12	American Work in Japan Continue After War, But Missionaries Then Will Be Under Jurisdiction of Japanese Bishops. 米国聖公会、日本での活動は戦後も継続。しかし宣教師たちは日本人諸主教の管轄下に入るだろう。	14-15	14～15頁〔全文〕。
19	1942	4	British Mission Aid Nets Rich Returns. 英国宣教師団への支援からは大きな見返り。	15	15頁〔全文〕。
20	1942	5	Interned Missionaries Safe and Well, But Workers in China, Japan, Philippines, Lack Money. 抑留宣教師は無事で元気。しかし中国、日本、フィリピンのスタッフは経済的に困窮。	13	13頁左上・中央・右下。
21	1942	7	China Workers to Return, Government is Arranging Evacuation. 中国のスタッフ、引き上げへ。政府間調整で引き上げを決行。	28	28頁左・中央。
22	1942	9	Repatriates Arrive Home-More Expected, Hankow Diocesan School is on Move Once More. 海外からの引き上げ者、本国に到着一帰国者はさらに増える見込み。漢口の教区学校からの帰還。	11	11頁左・右下。
23	1942	10	Repatriates Forecast Setting of "Rising Sun", Returned Missionaries Express Confidence Chinese Will Triumph Over Japan. 帰国団、「日出ずる国」の敗北を予測。帰還した宣教師たちは日本に対する中国の勝利を確信。	8-9, 33	8頁上、9頁右上囲み、33頁。
24	1942	10	Medical College Planned, By Tokyo's St. Luke's, St. Paul's. 医科大学の設立を計画。東京の聖路加国際病院と立教大学。	10	10頁左・中央・右上。
25	1942	10	Gripsholm News. グリプスホルムだより。	23	23頁左・中央。
26	1943	1	West Coast Japanese Are Settled in Inland Centers, More Than 100,000 Now are Living in Special Relocation Camps. 西海岸の日本人、内陸部の収容所に移送。10万人以上が現在、特別強制収容所に居住。	22-23, 33	22～23頁。
27	1944	9	Veteran Japanese Dies. ベテラン日本人死去。	34	34頁左下。
28	1944	11	Under Our Reading Lamp. 読書のランプの下で。	28	28頁。
29	1945	6	Japan Will Again Need Ambassadors of Christ, Now is The Time to Prepare Inevitable Opportunity Ahead, By the Rev. Kenneth A. Vial, S.S.J.E. 日本には再びキリストの大使が必要。今こそ必ず来るチャンスに備えるとき。著：ケネス・A・ヴァイアル師（聖ヨハネ修士会）。	8-9, 31-32	8～9、31～32頁。
30	1945	9	The Unconditional Surrender of Nippon to Christ, By Major Frank L. S., Chaplain, USA. 日本、キリストの国に無条件降伏。著：フランク・L・S・米軍少佐チャブレン。	10-11	10～11頁〔全文〕。
31	1945	10	CMS Names Americans. 英国教会伝道協会、名誉副会長に米国人を指名。	37	37頁上段。
32	1945	12	Report from the Orient: I Japan, Christian Groups Again in Japan. 東方だより：I 日本。日本にキリスト教グループ再び。	8-9	8～9頁〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
33	1946	3	Japanese Church Faces Crucial Opportunity. 日本聖公会の前に大きなチャンス。	10-11, 32-33	10～11、32頁。
34	1946	4	[The Rt. Rev. Charles S. Reifsnieder.] 〔無題〕。	29	29頁下段。
35	1946	7-8	Largest Christian Service Held in Tokyo. 東京で戦後最大規模の礼拝を実施。	28	28頁。
36	1946	9	St. Paul's New President. 立教学院、新総長決定。	35	35頁中央下・右。
37	1946	11	Nippon Seikokwai Acts for Today. 日本聖公会の現在の活動。	12-13	12～13頁〔写真の解説の訳文〕。
38	1947	3	Todomu Sugai Japan's New Presiding Bishop. 日本の新総裁主教〔主教会議長〕須貝止。	18	18頁〔全文〕。
39	1947	3	Japanese Reorganize Camp. 日本再建キャンプ。	35	35頁右上。
40	1947	5	Turning the Pages. ページをめくって。	1-2	1～2頁。
41	1947	6	Wartime Confinement Fatal to Japanese Bishop. 日本人主教の戦時中の監禁による致命的な結果。	27	27頁。
42	1947	9	Tokuji Ogawa was First a Christian. 最初のキリスト教徒小川徳治。	23, 40	23、40頁。
43	1947	10	New Presiding Bishop Is Dynamic Leader in Japan. 日本の新総裁主教〔主教会議長〕は行動力溢れるリーダー。	38	38頁〔全文〕。
44	1947	10	St. Paul's Has Face Lifted. 立教大学が改築に着手。	39	39頁中。
45	1948	7-8	John Wilson Wood: Man of Rare Ability, By the Rt. Rev. Henry St. George Tucker, D.D. ジョン・ウィルソン・ウッド：たぐい稀な能力の人。著：神学博士ヘンリー・セント・ジョージ・タッカー主教。	7	7頁〔全文〕。
46	1949	6	Amazing Spirit Animates St. Paul's, Tokyo, Japanese College Students are Exciting Opportunity for Church Today, By Robert Root. 立教大学を活気づける不屈の精神。今日の教会にとって素晴らしい機会を開いてくれる日本の大学生。著：ロバート・ルート。	10-11	10～11頁〔全文〕。
47	1949	12	Japanese Educator Given Degree by Kenyon College. 日本人教育者にケニオン大学より学位を授与。	30	30頁。
48	1950	5	Fire Again Strikes Japan's Church. 日本の教会にまたもや火事の災難。	14	14頁〔全文〕。
49	1951	10	[In Japan, Bishop Kennedy visited St. Paul's University.] 〔無題〕。	6	6頁〔写真下の解説の訳文〕。
50	1952	2	I See the Church in a New Way, By the Rt. Rev. Richard S. M. Emrich. 教会の新しい方向性。著：リチャード・S・M・エムリッチ師。	11-15, 30-32	32頁下。
51	1953	7-8	[Missionary Appointments.] 〔新任宣教師〕。	6	6頁左下・中央上。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
52	1953	12	Presiding Bishop Records Impressions of Far East. 総裁主教、極東に対する印象を語る。	9-12, 31-32	11 頁中央。
53	1954	2	This is Japan. 日本の姿。	8-11	10 頁中央～11 頁中央・右上。
54	1954	3	The Forces of God are on the March, Christianity Faces Matchless Opportunity in Japan. 進行する神の力。キリスト教は日本で無比の機会に面している。	19, 21-22, 28	21 頁中央。
55	1955	4	Your Church in the News. 教会ニュース。	6	6 頁〔写真上の解説の訳文〕。
56	1955	4	[Academic procession, Presiding Bishop of the Sei Ko Kwai.] 〔無題〕。	18	18 頁〔写真上・下の解説の訳文〕。
57	1955	4	Bishop Tucker Hall Dedicated in Tokyo, University Auditorium Made Possible Through Builders for Christ. 東京にてタッカーホール落成。「キリストのための建築者」の貢献により大学の講堂が使用可能に。	19	19 頁〔全文〕。
58	1955	9	Your Church in the News. 教会ニュース。	6	6 頁左・中央上。
59	1955	9	[The New President of St. Paul's University, Tokyo.] 〔無題〕。	28	28 頁下。
60	1955	10	Your Church in the News. 教会ニュース。	10-11	10 頁右下～11 頁左。
61	1956	1	Your Church in the News. 教会ニュース。	6	6 頁〔写真右上の解説の訳文〕。
62	1956	12	A Stronger Church in the Strategic Overseas Frontiers. 海外の戦略拠点で強化されてゆく教会。	19	19 頁〔写真左上の解説の訳文〕。
63	1957	9	Why Missions? なぜ伝道か？	11, 28, 30-31	11 頁〔写真左下の解説の訳文〕。
64	1957	11	House of Bishops Elects Three Missionary Bishops. 3 人の伝道主教が〔米国聖公会〕主教会により選出。	10-11	11 頁中央下・右。
65	1958	2	Japan Today. 今の日本の姿。	12-15, 29	14 頁左下。
66	1958	12	Highlights of General Convention, By William E. Leidt. 米国聖公会総会だより。著：ウィリアム・E・ライト。	8-13, 24-25	13 頁左中。
67	1959	3	First Century in Japan, By Charles E. Perry. 日本での宣教 100 年。著：チャールズ・E・ペリー。	8-13, 26-27	26 頁上段。
68	1959	4	Seikokai Centennial Schedule. 日本聖公会 100 周年スケジュール。	22	22 頁〔全文〕。
69	1959	5	A Gift for Japan, American Churchmen Will Provide a Nuclear Reactor for St. Paul's University, Tokyo, to Commemorate Centenary of the Church in Japan. 日本への贈り物。日本での宣教 100 周年を祝して、米国聖公会より立教大学に原子炉を寄贈。	8-9, 32	8～9、32 頁上〔全文〕。

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
70	1959	6	Nippon Seikokai and Foreign Guests Honor Arrival of Missionaries in Japan One Hundred Years Ago, Japan Celebrates, By Charles E. Perry. 日本聖公会、海外からゲストを招いて、100年前に来日した宣教師たちの栄誉を称える。日本の式典。著：チャールズ・E・ペリー。	7-9	7～9頁〔全文〕。
71	1959	7-8	Missionary Appointments. 新任宣教師。	10	10頁上。
72	1959	9	Henry St. George Tucker 1874-1959. ヘンリー・セント・ジョージ・タッカー。1874-1959年。	23	23頁〔全文〕。